



## Les *difficultés face à l'écrit* en *Nord-Pas-de-Calais*

*L'enquête " Information et Vie quotidienne " menée par l'Insee fin 2004 révèle que, comparativement à la France, le Nord-Pas-de-Calais se trouve en position défavorable quel que soit le niveau retenu de difficultés des adultes face à l'écrit ou plus généralement le contour fixé pour l'illettrisme. Le phénomène touche particulièrement les hommes et les personnes plus âgées. Avoir un niveau d'études primaires ou naître à l'étranger augmente le risque de connaître de graves difficultés.*



Cette étude est le fruit d'une collaboration entre la DRTEFP, le Conseil régional Nord-Pas-de-Calais, le Centre régional de ressources pédagogiques (C2RP), la Délégation à la lutte contre l'illettrisme de la Préfecture de région. Avec le soutien du Fonds social européen et la participation de l'ensemble de ces partenaires, la DRTEFP a financé une extension régionale de l'enquête " Information et Vie quotidienne " en Nord-Pas-de-Calais ; les régions Pays de la Loire et Aquitaine ont également bénéficié d'une extension régionale.

**Éric Vaillant**

SERVICE STATISTIQUES

L'enquête " Information et Vie quotidienne ", menée à la fin de 2004, permet de mesurer les compétences des adultes face aux fondamentaux de l'écrit : lire, comprendre et écrire. Plus que des exercices scolaires, les tests proposés, tirés de la vie courante, s'attachaient à cerner les difficultés susceptibles de nuire aux relations sociales, voire à l'insertion. Ne pas maîtriser l'orthographe, la grammaire et la conjugaison n'interdit pas de se faire comprendre ou d'entretenir des relations sociales et professionnelles. Néanmoins, lire, écrire et comprendre sont des compétences de base utiles à ces relations. Les situations de chacun face à l'écrit sont très diverses et révélatrices d'un continuum dans le degré d'aisance des personnes face à l'écrit.

La classification présentée ici combine les résultats obtenus dans les trois domaines fondamentaux que sont la lecture de mots, la compréhension d'un texte simple, la production de mots écrits. Les adultes de 18 à 65 ans se répartissent en quatre groupes (cf. encadré méthodologique). Dans le premier, réputé sans difficulté, se trouve une grande majorité de la population pour qui la maîtrise de l'écrit de langue française est suffisante pour permettre l'accomplissement des actes quotidiens : lecture de journaux, de magazines, de plans et cartes, rédaction de listes de courses, etc. Les adultes sans difficulté représentent 75% de la population du Nord-Pas-de-Calais et 80% de la population française.

## DANS LA RÉGION, 10% DE PERSONNES EN GRAVE DIFFICULTÉ

Les autres personnes rencontrent des difficultés à des degrés divers par rapport aux trois fondamentaux considérés : la lecture, l'écriture et la compréhension de texte. Un deuxième groupe est alors constitué des adultes rencontrant des difficultés partielles face aux fondamentaux de l'écrit ; en Nord-Pas-de-Calais comme en France, ils représentent 7% de la population. Un troisième groupe rassemble les adultes qui connaissent des difficultés assez importantes ; ils sont 8% dans la région contre 5% en France. Enfin le quatrième et dernier groupe est composé des adultes qui rencontrent les plus graves difficultés face aux fondamentaux de l'écrit.

La part de ces derniers est plus importante en Nord-Pas-de-Calais qu'en France : 10% contre 7%. Si les concepts d'analphabétisme ou d'illettrisme sont assez simples à poser, la question du dénombrement des analphabètes ou des illettrés est plus complexe. L'enquête " Information et vie quotidienne " permet néanmoins une première mesure (cf. encadré méthodologique).

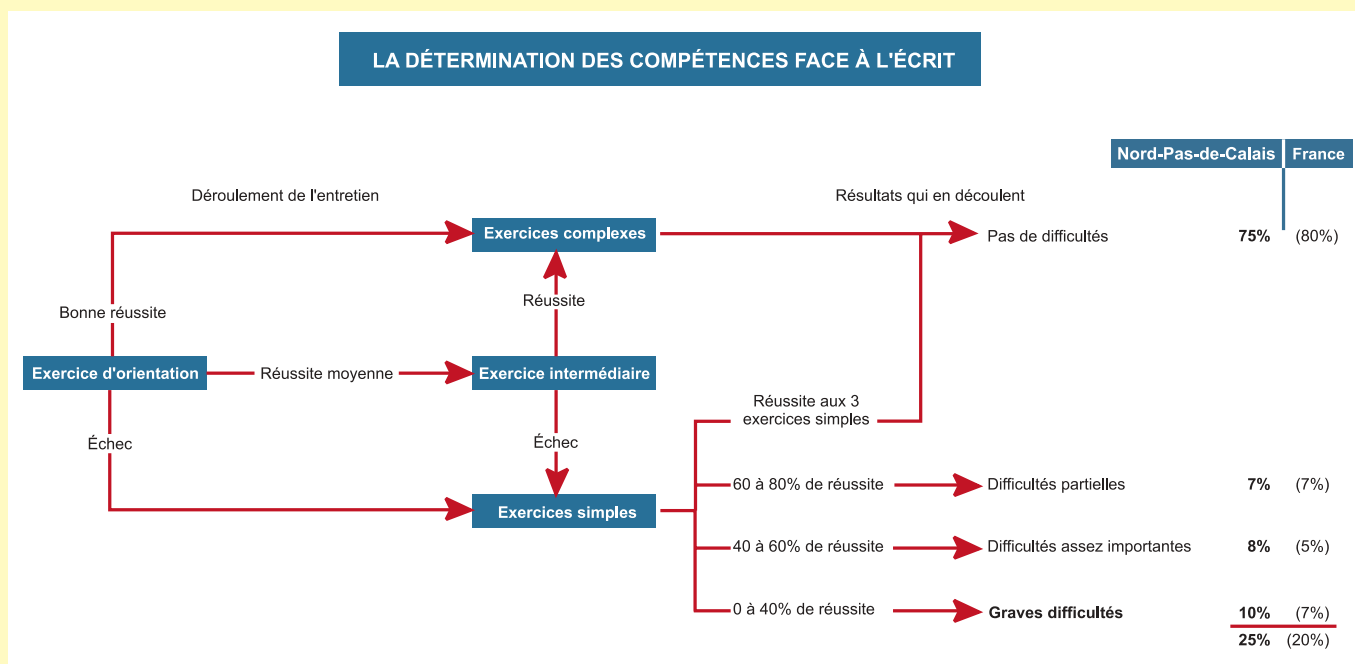
### DES CARACTÉRISTIQUES SOCIO-DÉMOGRAPHIQUES AUGMENTENT LE RISQUE DE GRAVES DIFFICULTÉS

Quel est le risque pour un adulte de se trouver en situation de graves difficultés face à l'écrit ? S'il n'existe pas de réponse mécanique à cette question, il n'en demeure pas moins que la combinaison

de certaines caractéristiques fait augmenter la probabilité d'être en situation de graves difficultés face aux fondamentaux de l'écrit. Ainsi, être un homme, être âgé de 60 ans et plus, être au chômage ou inactif, être né à l'étranger contribue à augmenter le risque de rencontrer de graves difficultés (cf. tableau 1).

Comparativement à un homme de 30 à 39 ans habitant le Nord-Pas-de-Calais, qui occupe un emploi, qui a atteint un niveau d'études primaire et qui est né en France (soit la situation de référence posée pour le raisonnement), le risque pour un adulte né à l'étranger est, toutes choses égales par ailleurs, multiplié par plus de 13. S'il s'agissait d'un homme inactif, le risque serait multiplié par 4,5 toutes choses égales par ailleurs.

#### ENCADRÉ MÉTHODOLOGIQUE



À l'issue de l'exercice d'orientation, chaque personne interrogée passe un ensemble d'exercices simples ou complexes. Si l'enquêté ne commet qu'une ou deux erreurs, il passe les exercices complexes et rejoindra le groupe des adultes sans difficulté face aux fondamentaux de l'écrit.

Si les résultats à l'épreuve d'orientation sont faibles, l'enquêté passe une série d'exercices simples ; selon ses performances il rejoindra un groupe d'adultes de son niveau de difficulté. S'il réussit moins de 40% des exercices simples, il appartiendra au groupe des adultes en situation de graves difficultés ; s'il réussit entre 40% et 60% des exercices, il aura des difficultés assez importantes ; entre 60% et 80% de réussite, il rencontrera des difficultés partielles. Au delà, il rejoindra le groupe des personnes sans difficultés.

#### Niveau de difficulté, analphabétisme et illettrisme

L'analphabète se définit comme celui qui ne sait pas faire et qui n'a jamais appris. L'enquête "Information et vie quotidienne" permet une première mesure de ce groupe de personnes au travers du dénombrement des personnes n'ayant jamais été scolarisées. En Nord-Pas-de-Calais, comme en France, leur part dans la population totale est de 1%.

L'illettré se définit comme celui qui rencontre des difficultés bien qu'il ait appris. En croisant le niveau de difficultés face à l'écrit et le fait d'avoir été scolarisé en France, l'illettrisme peut ainsi être mesuré. La question est alors celle du niveau retenu de difficultés. Parmi les adultes de la région ayant été scolarisés en France, la part de ceux qui rencontrent de graves difficultés est de 8%, auxquels s'ajoutent 7% de personnes rencontrant des difficultés assez importantes, soit une mesure de l'illettrisme de 15%. En France, ces proportions sont respectivement de 4% et 5% soit 9% de personnes en situation d'illettrisme.

À situation socio-démographique identique, résider en Aquitaine ou en Pays de la Loire diminue ce risque de près de moitié.

### LES HOMMES ET LES PLUS ÂGÉS D'AVANTAGE TOUCHÉS

Quel est le profil des personnes qui constituent le quatrième groupe d'adultes, celui des graves difficultés ? Comme souvent en matière d'analyse socio-démographique, les caractéristiques de la région apparaissent plus marquées qu'au niveau France entière.

Les hommes sont presque deux fois plus nombreux que les femmes dans les situations de graves difficultés face à l'écrit (cf. tableau 2). Ce phénomène est plus marqué en Nord-Pas-de-Calais qu'en France où un peu plus d'un homme pour une femme est dans cette situation. La parité n'est atteinte que pour les personnes n'éprouvant pas de difficulté.

Il existe également de fortes différences entre les générations. D'une manière générale la part des personnes en situation de graves difficultés est plus importante aux âges élevés, ce phénomène se vérifiant plus encore pour la région que pour la France (cf. tableau 3). Cela pourrait plutôt traduire un défaut de couverture du système éducatif chez les anciennes générations, où les sorties sans diplôme étaient nombreuses, qu'une faille du système éducatif. Aussi, peut-on penser que les situations de graves difficultés reculeront quand les nouvelles générations auront remplacé les anciennes. Dans la même logique et eu égard à la jeunesse de la population régionale par rapport à la population française, il paraît possible d'envisager que la région se rapproche à terme du niveau national.

### ÊTRE NÉ EN FRANCE NE PRÉSERVE PAS TOUJOURS DE GRAVES DIFFICULTÉS

Parmi les adultes ayant les plus graves difficultés et résidant en Nord-Pas-de-Calais, 24% sont nés à l'étranger. Cette proportion est beaucoup plus importante pour la France avec 48% (cf. tableau 2). Les

personnes qui sont venues de l'étranger s'installer en France sont souvent des adultes ; elles ont donc souvent déjà clos un parcours scolaire qui ne passe pas forcément par l'apprentissage de la langue française ; elles peuvent alors rencontrer plus que d'autres des difficultés face à l'écrit. Parmi les personnes nées à l'étranger, la part de celles qui éprouvent de graves difficultés est beaucoup plus importante dans la région qu'en France : respectivement 43% et 29%. Parmi celles qui sont nées en France, la part de celles qui ont de graves difficultés est néanmoins de 8% pour les seuls habitants du Nord-Pas-de-Calais et de 4% au niveau français.

### PAS PLUS PARFOIS QU'UN NIVEAU D'ÉTUDES SECONDAIRE NON PROFESSIONNEL

Parce qu'il est considéré comme un indicateur certes synthétique mais parfois réducteur du parcours scolaire, le niveau d'études est souvent mis en perspective avec l'illettrisme et plus généralement des situations de graves difficultés face à l'écrit. À cet égard, le profil des adultes en situation de graves difficultés est assez semblable en Nord-Pas-de-Calais et en France. Parmi ces personnes, celles qui ont atteint le niveau primaire sont proportionnellement plus nombreuses, le phénomène étant toutefois un peu moins marqué dans la région qu'en France. Ainsi, 42% des adultes de la région qui éprouvent de graves difficultés ont atteint le niveau d'études primaire contre 46% en France (cf. tableau 2). Le continuum existant sur le degré des difficultés face à l'écrit se

**Tableau 1 : RISQUE DE SE TROUVER EN SITUATION DE GRAVES DIFFICULTÉS FACE À L'ÉCRIT**

		Unité : %
Âge	18-19 ans	4,8
	20-29 ans	1,1
	<b>30-39 ans</b>	<b>2,2</b>
	40-49 ans	2,0
	50-59 ans	1,5
	60 ans et plus	3,8
Sexe	Femme	1,6
	<b>Homme</b>	<b>2,2</b>
Activités	Chômeur	3,2
	Étudiant	0,5
	Inactif	9,8
	Militaire	0,0
	Retraité	1,5
	<b>Travailleur</b>	<b>2,2</b>
Pays de naissance	Étranger	29,5
	<b>France</b>	<b>2,2</b>
Niveau d'étude	Secondaire général	0,4
	Secondaire technique ou professionnel	0,2
	Supérieur	0,9
	<b>Primaire</b>	<b>2,2</b>
Région de résidence	Aquitaine	0,9
	Autre	0,9
	Pays de la Loire	0,8
	<b>Nord-Pas-de-Calais</b>	<b>2,2</b>

Note de lecture : le risque de rencontrer de graves difficultés face à l'écrit pour un homme de 30 à 39 ans, résidant en Nord-Pas-de-Calais, qui travaille, qui s'est arrêté au niveau d'étude primaire et qui est né en France (soit la situation de référence) est de 2,2%. Toutes choses égales par ailleurs, si cet homme réside en Aquitaine, le risque est réduit et passe à 0,9% ; toutes choses égales par ailleurs, s'il était né à l'étranger, le risque monterait à 29,5%, soit près de 13 fois plus. La situation de référence, par rapport à laquelle s'apprécient les autres positions, est indiquée en gras.

Source : Insee - Enquête Information et Vie quotidienne 2004

retrouve dans la répartition des personnes selon leur niveau d'études (cf. tableau 3). Ainsi, les personnes ayant fréquenté l'enseignement supérieur sont logiquement absentes du groupe des plus graves difficultés. En revanche, parmi celles qui ont atteint le niveau primaire, près d'une sur trois (30%) relève de cette catégorie, l'écart avec le niveau France entière étant minime.

Parmi celles qui atteignent le niveau d'études secondaire, la part des adultes dans cette situation est plus importante pour l'enseignement général que pour l'enseignement professionnel en Nord-Pas-de-Calais (respectivement 12% et 8%) comme en France (9% et 4%).

### UN ADULTE SUR CINQ EN SITUATION DE GRAVES DIFFICULTÉS EST AU CHÔMAGE

Leur participation au marché du travail est sensiblement différente en Nord-Pas-de-Calais et en France (cf. tableau 2). Compte tenu des difficultés d'accès à l'emploi plus marquées dans la région qu'en France, les difficultés face à l'écrit apparaissent comme un frein supplémentaire à l'embauche. En effet, parmi les adultes en situation de graves difficultés, près d'un sur cinq (19%) est au chômage dans la région contre 10% au niveau français.

Parmi les personnes qui travaillent et qui sont en situation de graves difficultés, se retrouvent majoritairement des professions et catégories sociales modestes. Ainsi, la moitié de cette population correspond à des manœuvres ou des ouvriers spécialisés et un quart à des ouvriers qualifiés et hautement qualifiés. France entière, les proportions correspondantes sont respectivement de 26% et 40%.

**Tableau 2 : RÉPARTITION DES ADULTES EN SITUATION DE GRAVES DIFFICULTÉS FACE AUX FONDAMENTAUX DE L'ÉCRIT**  
 Unité : %

		Nord-Pas-de-Calais	France
Sexe	Homme	63	57
	Femme	37	43
	Ensemble	100	100
Âge	18-29 ans	15	12
	30-39 ans	17	18
	40-49 ans	25	21
	50-59 ans	30	34
	60 ans et plus	13	15
	Ensemble	100	100
Pays de naissance	France	76	52
	Étranger	24	48
	Ensemble	100	100
Niveau d'étude	Primaire	42	46
	Secondaire général	20	26
	Secondaire technique ou professionnel	38	26
	Supérieur	0	2
	Ensemble	100	100
Activités	Actif occupé	38	48
	Chômeur	19	10
	Étudiant	1	1
	Militaire	0	0
	Retraité	11	13
	Inactif	31	28
	Ensemble	100	100

Note de lecture : parmi les adultes en situation de graves difficultés face aux fondamentaux de l'écrit, 63% sont des hommes en Nord-Pas-de-Calais contre 57% en France. Pour la même population, la part des adultes au chômage est de 19% dans la région contre 10% en France.

Tableau 3 : RÉPARTITION DES ADULTES PAR NIVEAU DE DIFFICULTÉ FACE AUX FONDAMENTAUX DE L'ÉCRIT

Unité : %

	Nord-Pas-de-Calais					
	Niveau de difficultés	Graves	Assez importantes	Partielles	Pas de difficultés	Ensemble
Sexe	Homme	13	8	9	70	100
	Femme	7	8	6	79	100
Âge	18-29 ans	6	5	5	84	100
	30-39 ans	7	5	5	82	100
	40-49 ans	11	9	8	71	100
	50-59 ans	14	12	11	63	100
	60 ans et plus	21	9	8	62	100
Pays de naissance	France	8	7	7	77	100
	Étranger	43	12	4	41	100
Niveau d'étude	Primaire	30	19	10	41	100
	Secondaire général	12	8	11	69	100
	Secondaire technique ou professionnel	8	9	9	74	100
	Supérieur	0	1	2	97	100
Situation professionnelle	Actif occupé	7	8	8	78	100
	Chômeur	21	10	7	62	100
	Étudiant	1	0	1	98	100
	Retraité	15	9	9	67	100
	Inactif	22	13	9	56	100
<b>Ensemble</b>		<b>10</b>	<b>8</b>	<b>7</b>	<b>75</b>	<b>100</b>

	France					
	Niveau de difficultés	Graves	Assez importantes	Partielles	Pas de difficultés	Ensemble
Sexe	Homme	9	6	8	77	100
	Femme	6	5	6	83	100
Âge	18-29 ans	4	3	7	86	100
	30-39 ans	6	4	6	84	100
	40-49 ans	7	5	6	82	100
	50-59 ans	12	7	8	74	100
	60 ans et plus	13	9	12	66	100
Pays de naissance	France	4	5	7	84	100
	Étranger	29	9	7	55	100
Niveau d'étude	Primaire	28	14	12	46	100
	Secondaire général	9	7	8	76	100
	Secondaire technique ou professionnel	4	5	9	81	100
	Supérieur	0	1	3	96	100
Situation professionnelle	Actif occupé	5	5	6	84	100
	Chômeur	11	9	7	74	100
	Étudiant	1	1	4	94	100
	Retraité	11	8	11	69	100
	Inactif	20	8	10	61	100
<b>Ensemble</b>		<b>7</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>80</b>	<b>100</b>

Note de lecture : globalement, 10% de la population des adultes du Nord-Pas-de-Calais éprouvent de graves difficultés face à l'écrit ; leur part est de 7% en France. Parmi les hommes, 13% des régionaux contre 9% des nationaux ont de graves difficultés. Parmi les actifs ayant un emploi, 7% sont dans le même cas en Nord-Pas-de-Calais, contre 5% en France.

Source : Insee - Enquête Information et Vie quotidienne 2004

## POUR COMPRENDRE CES RÉSULTATS

L'enquête " Information et Vie Quotidienne " menée par l'Insee d'octobre à décembre 2004 a porté sur plus de 10 000 individus de France métropolitaine dont plus de 1 700 dans la région. Des résultats sont disponibles pour le Nord-Pas-de-Calais grâce à une extension de l'échantillon, demandée par la DRTEFP, le Conseil régional Nord-Pas-de-Calais, le Centre régional de ressources pédagogiques (C2RP) et la Délégation à la lutte contre l'illettrisme de la Préfecture de région. La région Pays de la Loire et l'Aquitaine ont également pu bénéficié d'une extension régionale.

L'enquête repose sur une évaluation des compétences des adultes de 18 à 65 ans au travers d'exercices de lecture, d'écriture, de compréhension de texte mais aussi de calcul. Chaque personne interrogée passe d'abord un exercice d'orientation portant sur un support familier : une page d'un programme de télévision. Cet exercice permet d'apprécier la capacité à lire des mots isolés et celle à comprendre un texte court.

Si l'enquêté ne commet qu'une ou deux erreurs, il est orienté vers une série d'exercices plus complexes utilisant un ensemble de textes de différents types : narratif, descriptif, d'exposition, théorique. Certains textes sont accompagnés de graphiques ou d'illustrations. À travers l'évaluation de leur compréhension, l'objectif est de définir des compétences, telles que la capacité à sélectionner les informations importantes d'un texte, à en établir la cohérence, à produire des inférences.

Si les résultats de l'exercice d'orientation sont faibles, l'enquêté passe un test composé d'exercices assez simples permettant d'affiner le diagnostic sur ses difficultés face à l'écrit. Dans cette batterie d'exercices, outre des questions sur la lecture de mots et la compréhension de textes courts, proches de celles du premier exercice mais sur un nouveau support (un CD de musique), on évalue les capacités en production de mots écrits à partir d'une dictée portant sur une liste de courses.

Certaines personnes obtiennent des résultats seulement moyens à l'exercice d'orientation : elles se voient proposer une épreuve " intermédiaire " qui affine le diagnostic et permet de décider laquelle des deux voies présentées ci-dessus est préférable. L'enquête recueille par ailleurs un ensemble de questions permettant de mieux connaître le parcours biographique de l'enquêté.

### *Pour en savoir plus*

- Les compétences des adultes à l'écrit, en calcul et en compréhension orale - Insee - Insee Première n° 1044, octobre 2005.
- Les difficultés des adultes face à l'écrit - Insee - Insee Première n° 959, avril 2004.